

Happy Birthday Mama

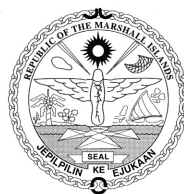
Cheta N. Anien

Illustrated by
Rodney K. T. Kam



Ministry of Education
Republic of the Marshall Islands

2004



Revised edition copyright ©2004 by
Ministry of Education,
Republic of the Marshall Islands

This book is one of a series designed to increase students' reading skills
and their knowledge of the Marshallese and English written languages.
The printing of this book was made possible through funding from Title I—
Territory and Freely Associated States Education Grant Project
and Title VII-Bilingual Education Project.

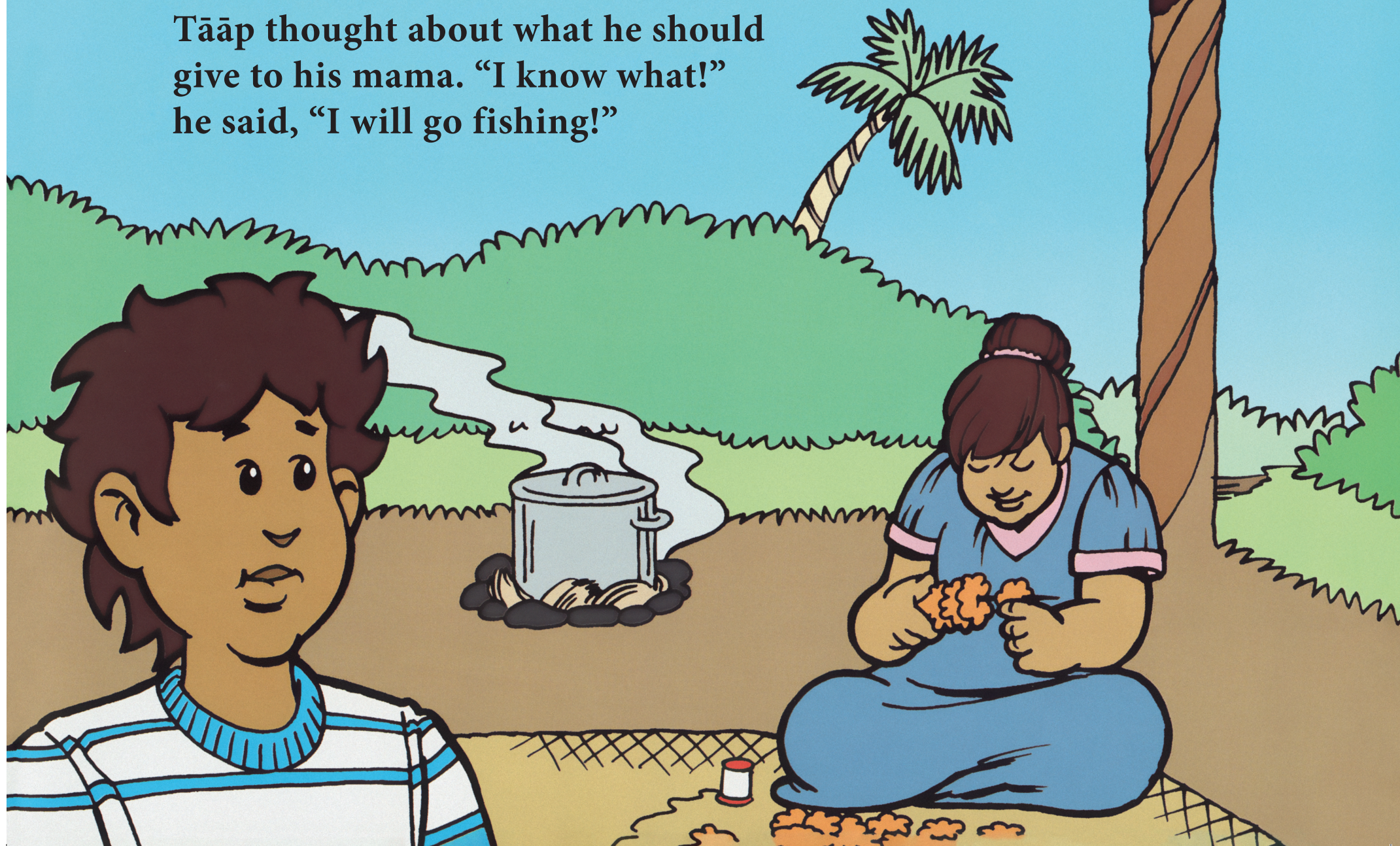
All rights reserved. No part of this book may be reproduced or used in any form
or by any means, electronic or mechanical, including photocopying,
recording, or by any information storage and retrieval system, without
written permission from the publisher.

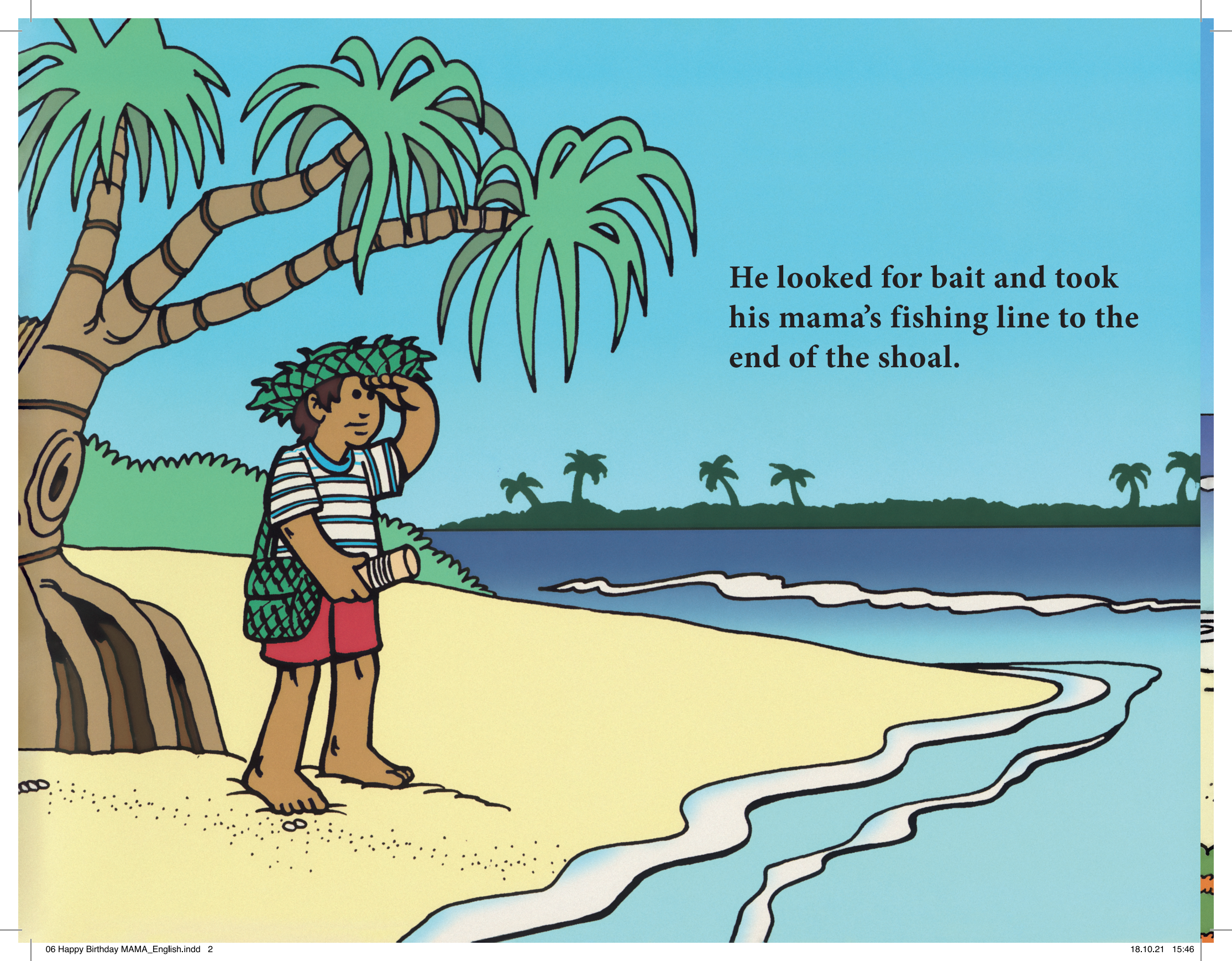
Inquiries should be addressed to:
Ministry of Education
Republic of the Marshall Islands
P.O. Box 3
Majuro, Marshall Islands 96960

Printed in China

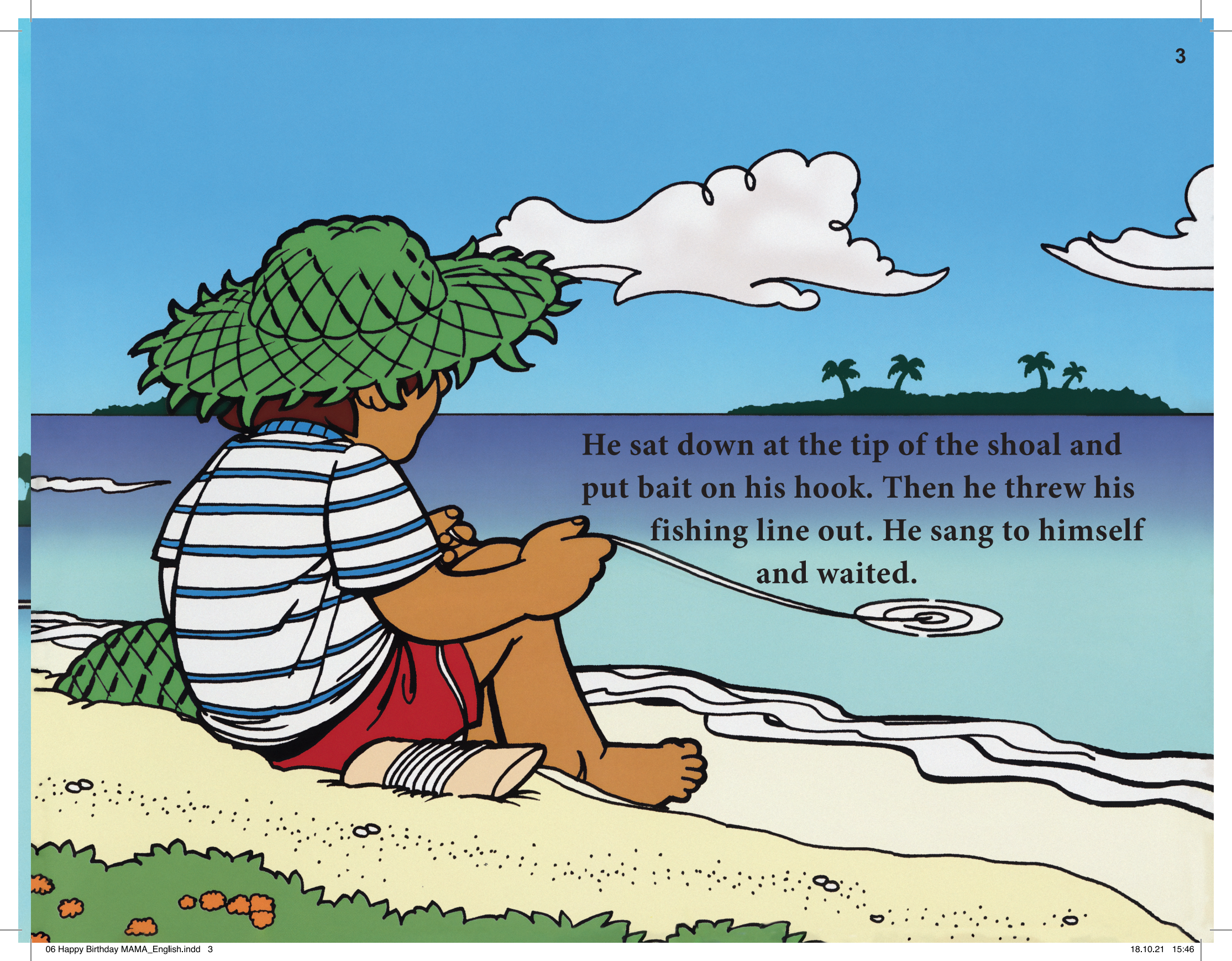
Today is a big day for Tāāp's Mama.
It is mama's birthday.

Tāāp thought about what he should
give to his mama. "I know what!"
he said, "I will go fishing!"





He looked for bait and took
his mama's fishing line to the
end of the shoal.



He sat down at the tip of the shoal and put bait on his hook. Then he threw his fishing line out. He sang to himself and waited.

He waited a long time.
Tāāp watched fish swim around
the bait.

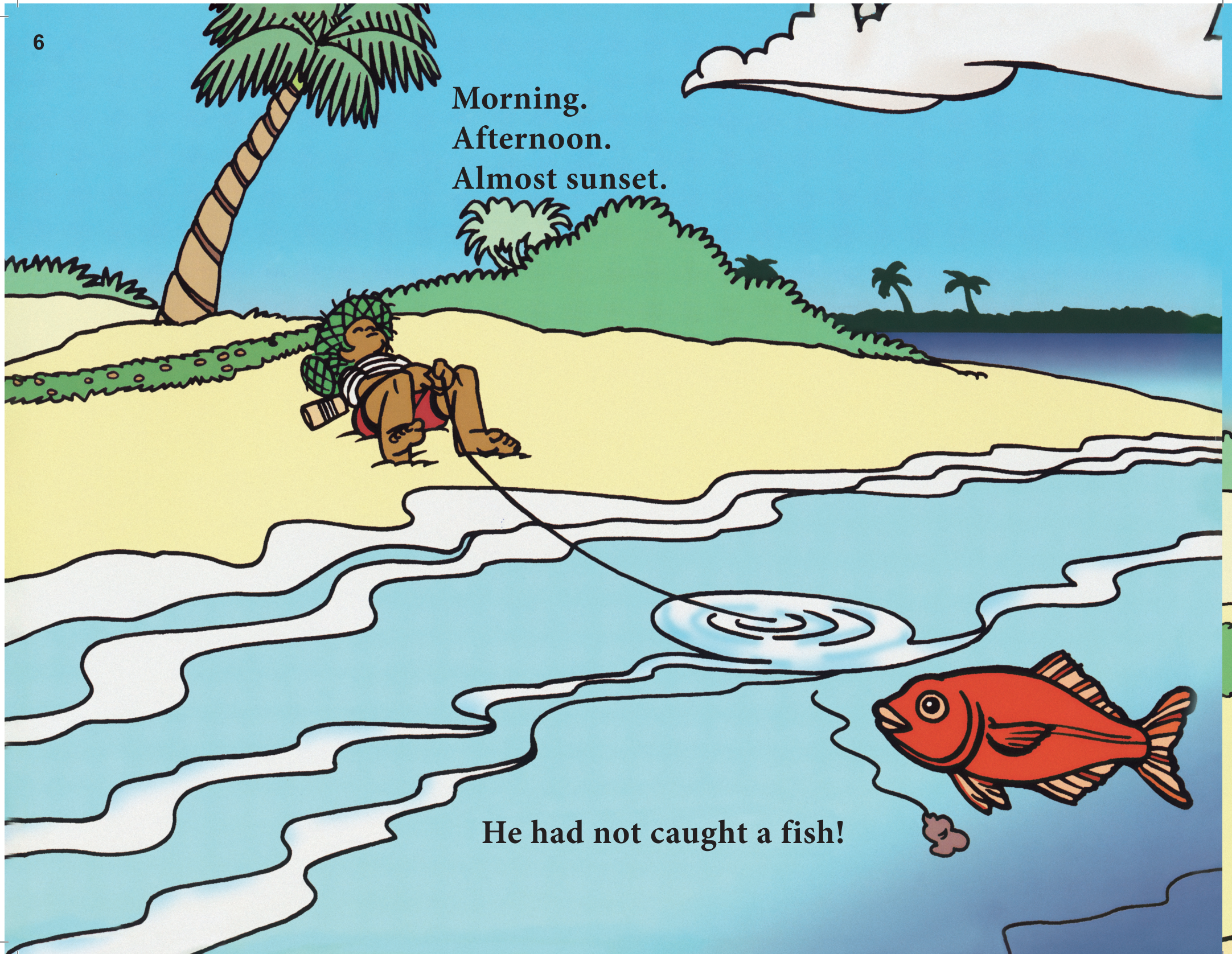
“I hope a fish bites!”
he said to himself.

But no fish bit.



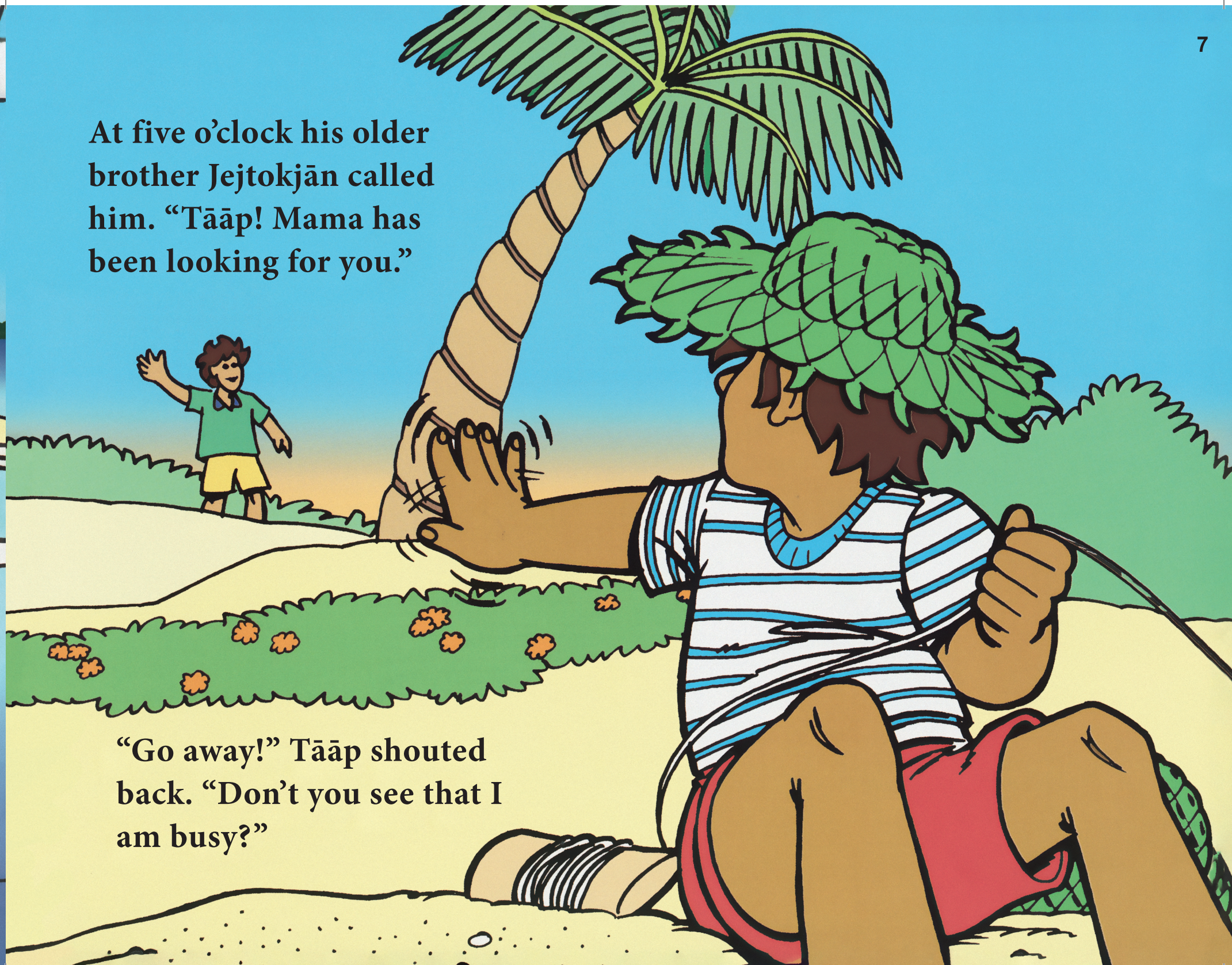
Morning.
Afternoon.
Almost sunset.

He had not caught a fish!



At five o'clock his older brother Jejtokjān called him. "Tāāp! Mama has been looking for you."

"Go away!" Tāāp shouted back. "Don't you see that I am busy?"





He hurriedly pulled his fishing
line. At the end of the fishing line
was a big fish!





When mama heard that Tāāp was back, she called him.
“Come here Tāāp! Where have you been all day?”



Tāāp smiled and showed the fish.
“Happy Birthday Mama! I caught
a fish for your dinner.”



Word List

English	Marshallese	English	Marshallese	English	Marshallese
1. today	<i>rainin</i>	23. bites (fish hook)	<i>køjōk</i>	45. happy	<i>ηοηηνοηō</i>
2. big day	<i>raaη eļap</i>	24. bit (fish hook)	<i>eaar køjōk</i>	46. very happy	<i>lukkuun ηōηōηō</i>
3. thought	<i>lōmηak</i>	25. morning	<i>jibboñ</i>	47. run	<i>ettōr</i>
4. fishing	<i>eηñōd</i>	26. afternoon	<i>realep</i>	48. ran	<i>eaar ettōr</i>
5. look/looking (searching)	<i>pukot</i>	27. sunset	<i>tulōk in al</i>	49. home	<i>ηweo</i>
6. bait	<i>mōqor</i>	28. caught fish	<i>koηan ek</i>	50. hear	<i>roñ</i>
7. fishing line	<i>eo in eōñōd</i>	29. did not catch fish	<i>ejelok koηan ek</i>	51. heard	<i>eaar roñ</i>
8. shoal	<i>ηa</i>	30. brother	<i>jein ak jatīn ļaddik</i>	52. call	<i>kūr</i>
9. sat down	<i>eaar jījet</i>	31. older brother	<i>ļaddik eo jein</i>	53. call him	<i>kūri</i>
10. hook	<i>kāāj</i>	32. go away	<i>etal</i>	54. called him	<i>eaar kūri</i>
11. threw (fishing line)	<i>jometoļōk (eo eo)</i>	33. shout	<i>laηōj</i>	55. come here	<i>itok ñan ije</i>
12. sing	<i>al</i>	34. shouted	<i>eaar laηōj</i>	56. come here (quickly)	<i>kaour tok</i>
13. sang	<i>eaar al</i>	35. busy	<i>poub</i>	57. where have you been	<i>kwaar pad ia</i>
14. wait	<i>kōttar</i>	36. sudden	<i>ilbōk</i>	58. all day	<i>aolepān rainin</i>
15. waited	<i>eaar kōttar</i>	37. pulled (on fishing line)	<i>ekankan</i>	59. smile	<i>ettōñ</i>
16. long time	<i>eto</i>	38. fell	<i>wōtļōk</i>	60. smile (mischievously)	<i>ettōñ dikdik</i>
17. watch	<i>lale</i>	39. lagoon	<i>ilōjet</i>	61. slow	<i>kwaļōk</i>
18. watched	<i>eaar lale</i>	40. hurry	<i>kaiur</i>	62. showed	<i>eaar kwaļōk</i>
19. fish	<i>ek</i>	41. hurried	<i>eaar kaiur</i>	63. happy birthday	<i>jeraηηan ilo rainin aη</i>
20. fishes	<i>ek ko</i>	42. big	<i>kilep</i>	64. caught (fish)	<i>kōjek</i>
21. swim/ swimming	<i>aō</i>	43. verybig	<i>kilelep</i>	65. I have caught (fish)	<i>iaar kōkōjeke</i>
22. swimming around	<i>aō to aō tak</i>	44. red snapper	<i>jaap</i>	66. dinner	<i>kōjota</i>

Turn this book over for
this story in Marshallese.



Ukōte book in nan
bwebwenato in ilo
kajin Iñlij.



Laajrak in naan ko

Kajin Majol Kajin Inilij Kajin Majol Kajin Inilij Kajin Majol Kajin Inilij

1. rainin	2. raan ejap	3. lomnak	4. eqnod	5. pukot	6. mgor	7. eo in eonod	8. na	9. eaar ijjet	10. kaaj	11. jometojk (eo eo)	12. al	13. eaar al	14. kottar	15. eaar kottar	16. eto	17. lale	18. eaar lale	19. ek	20. ek ko	21. ao	22. ao to ao tak
today	big day	tough	fishing	look/looking	bait	fishing line	shoal	sat down	hook	threw (fishing line)	sing	sang	wait	waited	long time	watch	watched	fish	fishes	swim/swimming	swimming around
23. kjojok	24. eaar kjojok	25. jibboñ	26. realep	27. tulok in al	28. koñan ek	29. ejelok koñan ek	30. jein ak jatin	31. jaddik eo jein	32. etal	33. lamoj	34. eaar lamoj	35. poub	36. ilbok	37. ekan kan	38. wotlok	39. iljet	40. katur	41. eaar katur	42. killep	43. killep	44. jaap
bites (fish hook)	bit (fish hook)	morning	afternoon	sunset	caught fish	did not catch fish	brother	older brother	go away	shout	shouted	busy	sudden	pulled (on fishing line)	fell	lagoon	hurry	hurried	big	very big	red snapper
45. moñnoñ	46. lukkuun moñnoñ	47. ettör	48. eaar ettör	49. moñeo	50. roñ	51. eaar roñ	52. kūr	53. kūrī	54. eaar kūrī	55. itok ñan ije	56. kaour tok	57. kwaar pad ia	58. aolepān rainin	59. ettōñ	60. ettōñ dikedik	61. kwaļok	62. eaar kwaļok	63. jeraññan ilo	64. kjojek	65. iaar kjojেকে	66. kōjota
happy	very happy	run	ran	home	hear	heard	call	call him	called him	come here	come here (quickly)	where have you been	all day	all day	smile (mischievously)	slow	showed	happy birthday amñ	caught (fish)	I have caught (fish)	dinner

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

Kajin Majol

Kajin Inilij

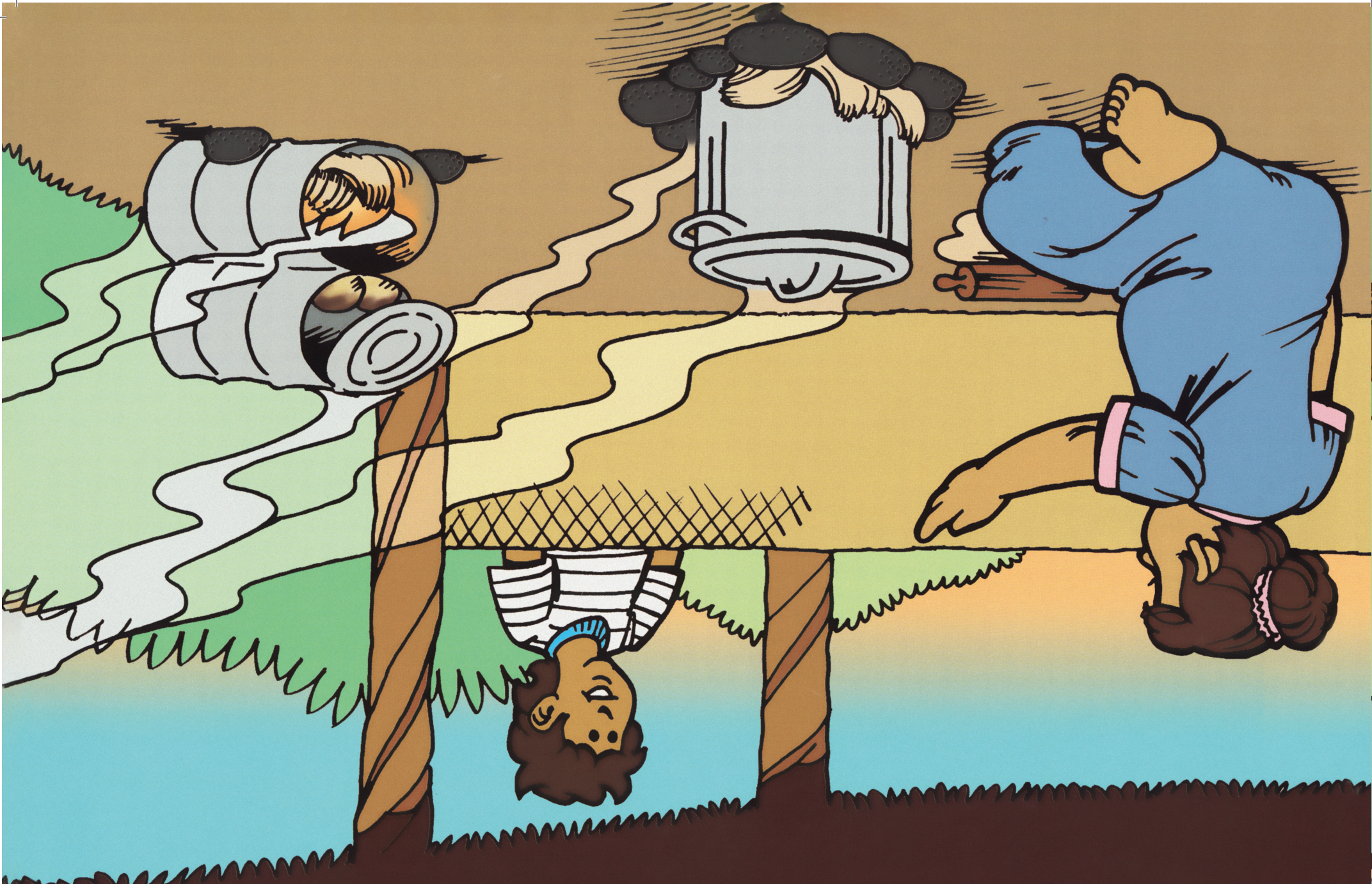
Kajin Majol

Kajin Inilij

Tāap eaar ettōñ dikkdik im kwaļok ek eo koṇan.
 "Jeramman ilo rainin am, Mama!"
 "laar kōkōjeke tok juon am kōjota ek!"



Ke jinen ej roñ ke emootok eaar kûri.
"Tāap, kaiur tok! Kwaar pād ia aolepān rainin?"





Juon jaap kileplep! Oooo!
Tāap eaar lukkuun mōnōnō im ettōr
Jōk nān mweo kōn ek eo kōnān.

Eaar kaiur im töbwe eo eo an.
Ilo maan eo eo juon ek kileplep!

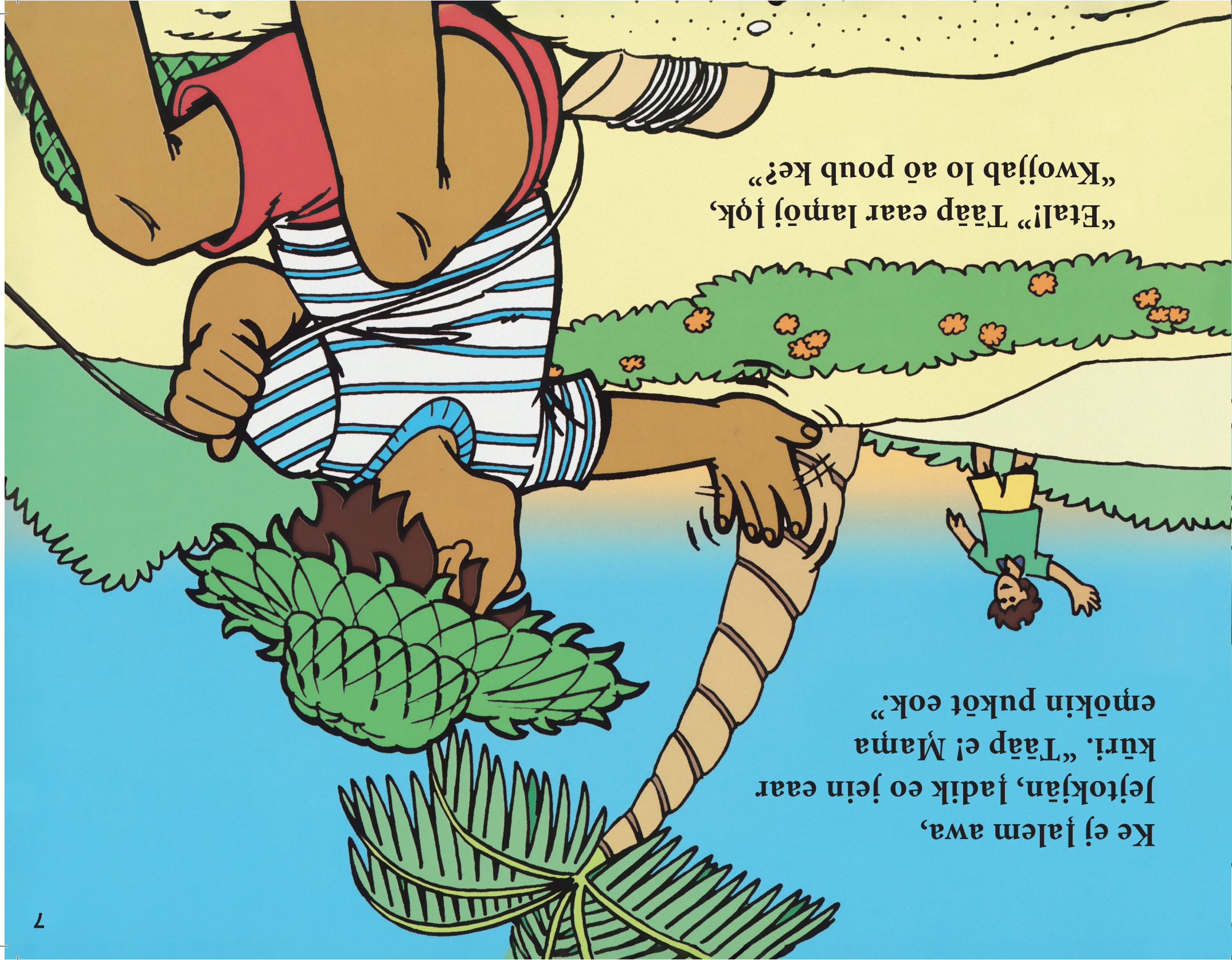


Eḷak ilbōk, ekankan eo eo an im
Tāap ebaj wōtlōk ilōjet wōt jidik.



Ke ej ɭalem awa,
Jeitokjān, ɭadik eo jein eaar
kūri. “Tāap ei Māma
emōkin pukōt eok.”

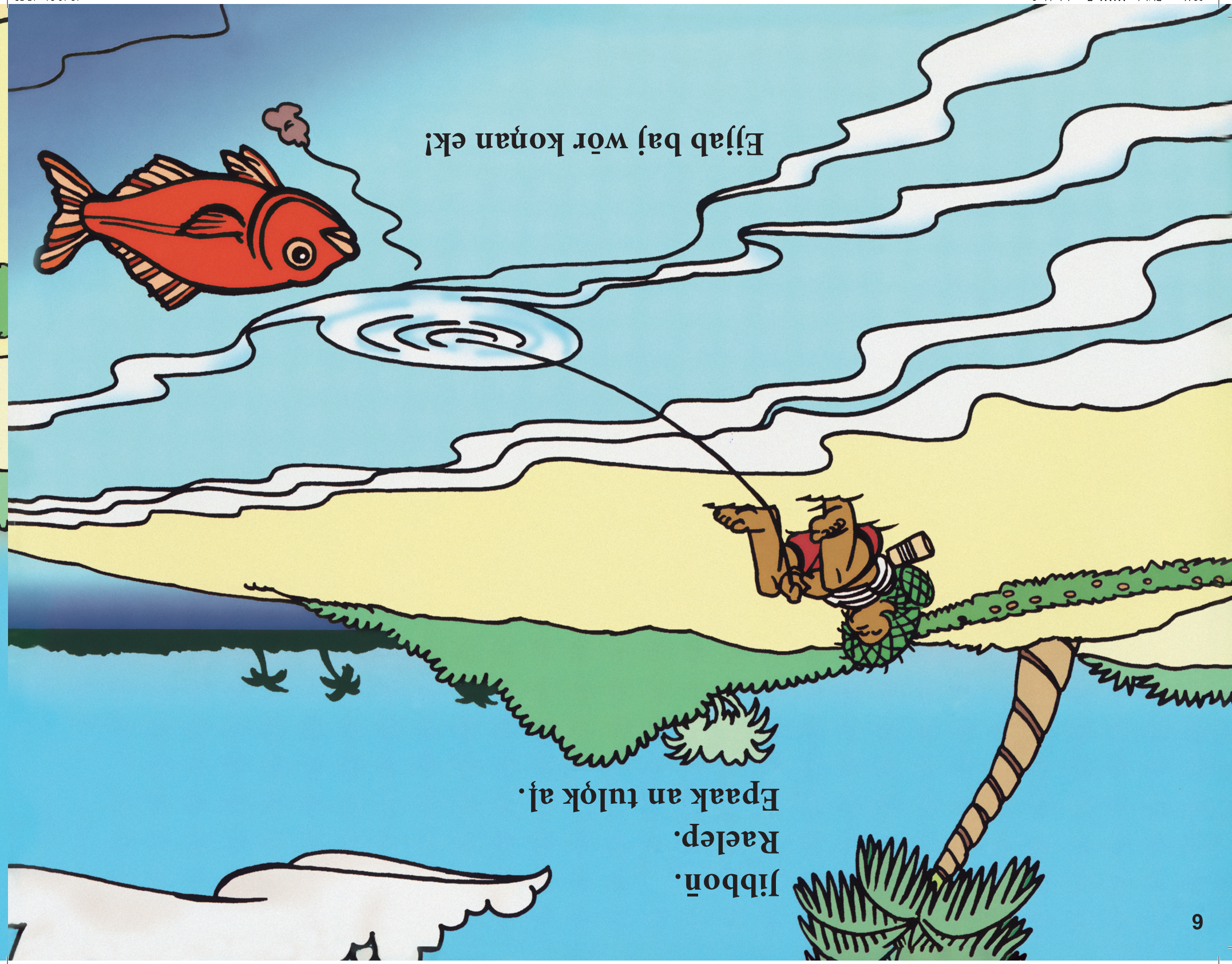
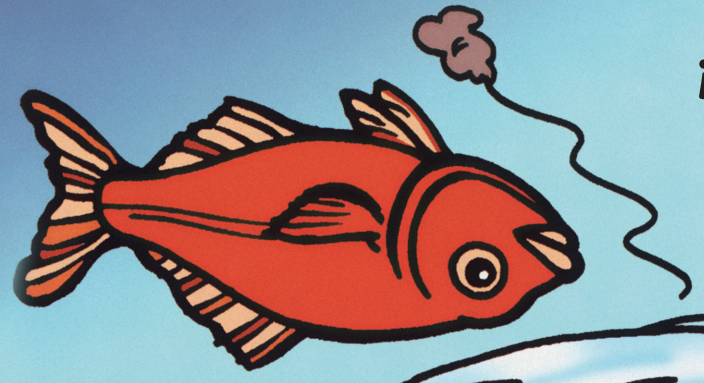
“Etali!” Tāap eaar lamōj ɭok,
“Kwojjab lo ao poub ke?”



jibboñ.
Raelep.

Epaak an tulók aĵ.

Ejĵab baj wör koṇan eki!





Ijoke ejjeløk ek en eaar kojök.



Eto an kōttar.
Tāap eaar lale an ek ko wōj aō to aō
tak im kapooļe mōr eo mōren.

“Ejjab baj kojōk juon ek!”
eaar jiron e make.



Eaar jījet īmaan tata ŋa eo im
kōmōrōr kāāj eo an. Eaar
jōmetōjōk eo eo an im al
īppān make im kōttar.



Eaar pukot jet mören, im bök
eo in egnöd eo an jinen, im
wanmetojök ñan maan ña eo.



Rainin ej juon raan elap nan jinen Tāap.
Ej raan in kemem eo an jinen.

Tāap eaar ļōmņake ta eo enaj leļōk
nan jinen. “Ijeļā ta!” eaar ļōmņak,
“Inaaj etal in eņņōdi!”





Revised edition copyright ©2004 by
Ministry of Education,
Republic of the Marshall Islands

This book is one of a series designed to increase students' reading skills
and their knowledge of the Marshallese and English written languages.
The printing of this book was made possible through funding from Title I—
Territory and Freely Associated States Education Grant Project
and Title VII-Bilingual Education Project.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or used in any form
or by any means, electronic or mechanical, including photocopying,
recording, or by any information storage and retrieval system, without
written permission from the publisher.

Inquiries should be addressed to:
Ministry of Education
Republic of the Marshall Islands
P.O. Box 3
Majuro, Marshall Islands 96960

Printed in China

Jeramman Mamma

Rijeje

Cheta N. Anien

Ripija

Rodney K. T. Karn



Ministry of Education

Republic of the Marshall Islands

2004